

# La *Movado*

Fondita en 1951 N-ro 785 julio 2016

komuna organo de:

KANSAJA LIGO de ESPERANTO-GRUPOJ  
Sone-higasi 1-11-46-204, Toyonaka-si, Ōsaka-hu, 561-0802

KJUŜUA ESPERANTO-LIGO  
Tohurō minami 2-8-7, Dazaihu-si, Hukuoka-ken, 818-0105

ESPERANTO-LIGO de TYŪGOKU kaj SIKOKU  
Niihamatō 2-4-18, Marugame-si, Kagawa-ken 763-0063,  
KOSAKA Kiyoyuki

## ENHAVO

Lago Biŭa, simbolo de Ŝiga .....	ONISHI Shin'ichi 1-2
楽しい作文教室 (60) .....	塚本 猛 3
Kajero libervola: Rilato inter trunkkuko kaj atombombita kupoldomo .....	KOSAKA Kiyoyuki 4
「書く・聞く・話す」を学んだ全国合宿 .....	野々村 耀 5
対訳 御伽草子集：一寸法師 (4) .....	belmonto 6
2017年の関西大会、大阪大学で .....	6
2015年度 KLEG 活動報告 .....	7-9
2016年度 KLEG 活動方針・KLEG 役員、委員会報告 ...	9
相関詞の末尾の“-o, -a”は語尾か、語根の一部か? (2) .....	田熊 健二 10-11
初心者のための語尾なし単語の使い方 (43) 相川 節子	11
Salono: 名古屋 E センターで会話の会 .....	山口 真一 12
Kio estas “lampiro”? .....	AIKAWA Setuko 12
La Movado: 国際合宿、エスペラント図書館ほか ...	12-13
Vortkruca enigmo / 作文教室課題 .....	14
Mikspoto / KLEG 事務局だより / 作文教室成績 .....	15
計報：鈴木ますみさん、松田久子さん、竹崎睦子さん	15
編集ノート .....	16

## Lago Biŭa, simbolo de Ŝiga, Gubernio de 103-a JEK

### Lago Biŭa — valora heredaĵo de la mondo

ONISHI Shin'ichi (Ŝiga)

Tiu ĉi subtitolo estas titolo de antaŭparolo de la libro “De dinamika Lago *Biŭa* al la Mondo”, memoraĵo de la 103-a Japana Esperanto-Kongreso.

La aŭtoro daŭre skribas jene:

Lago *Biŭa*, la plej granda lago en Japanio, okupas ĉirkaŭ sesonon de la tuta areo de Gubernio *Ŝiga*; ĝi estas ĉirkaŭ 670 km<sup>2</sup> vasta, kun akva rezervo je 27,5 miliardoj da m<sup>3</sup>. Ties akvo subtenas vivon de 14 milionoj da homoj en Regiono *Kinki* [t.e. Kioto, Oosako, Kobeo, k.a.], kaj vaste uzata por agrikulturo kaj industrio.

Dume, Lago *Biŭa* havas historion de 4 milionoj da jaroj. Kvankam ĝi okupas nur la 129-an lokon en sensalaj lagoj en la mondo laŭ vasteco, ĝi estas monde la trie plej malnova laŭ historio, post Lago Bajkalo (Siberio en Rusio) kaj Lago Tanganjiko (Orienta Afriko).

Lago *Biŭa* havas tre riĉan vivularon. En

ĝi vivas ĉirkaŭ 1100 specioj de animaloj kaj plantoj. El ili estas multaj endemiaj specioj (固有種) propraj al Lago *Biŭa*, kiuj nombras eĉ 61, laŭ ĝisnunaj raportoj.

Kaj Lago *Biŭa* estas grava por 50 miloj da migrantaj akvobirdoj vizitantaj ĉiujare; en 1993 ĝi estis registrita en la listo de *Ramsar*-Interkonsento, t.e. internacia traktato por la konservado de internacie gravaj malsekaj regionoj.

Lago *Biŭa* ne nur rolas kiel la akvujo por la 14 milionoj da *Kinki*-anoj, sed ankaŭ rolas valore por la tuta Japanio, kaj eĉ por la mondo. Ĝi vere estas valora tutmonda heredaĵo.

(fino de citaĵo)

### Muzeo pri Lago Biŭa

Lago *Biŭa* apartenas al riversistemo de *Jodo*. En la lagon enfluas akvo el multaj riveroj, sed el la lago nur 2, Rivero *Seta* kaj Kanalo *Biŭako* elfluas.

Pri naturo kaj historio de Lago *Biŭa* pli detale kaj interese oni povas scii en Muzeo pri Lago *Biŭa*, kiu estas ĉe lagbordo de Duoninsulo *Karasuma* en Urbo *Kusacu*. Ĝi estas la plej grandskala muzeo pri sensala lago en Japanio, kaj en ĝi sensala akvario kaj diversaj eksponoj troviĝas. En la akvario ĉiuj endemiaj specioj propraj al Lago *Biŭa* kaj raraj fiŝoj en Japanio kaj eksterlando troveblas. Kaj ankaŭ pri rilato inter Lago *Biŭa* kaj homoj estas eksponita sufiĉe multe.

### Ok eminentaj pejzaĝoj de Lago *Biŭa*

De antikvaj epokoj oni ĝuis tre belajn pejzaĝojn de Lago *Biŭa*, el kiuj mi prezentas unu ekzemplon. Tiuj estas ok eminentaj pejzaĝoj de Lago *Biŭa*:

Malnova Kastelo *Hikone* en lunlumo

月明 彦根の古城

Blanka plaĝo *Omacuzaki* en friska vento

涼風 雄松崎の白汀

Panoramo de nova neĝo rigardata ĉe Monto *Sizugadake* 新雪 賤ヶ岳の大観

Arbaro de Monto *Hiei* en nebula pluvo

煙雨 比叡の樹林

Densa ombro de Insulo *Ĉikubu* en riĉa verde 深緑 竹生島の沈影

Pura fluo de *Seta* kaj *Iŝijama* en vespera krepusko 夕陽 瀬田・石山の清流

Impone elstarantaj rifoj de *Kaizuoosaki* en frumatena nebulo 暁霧 海津大崎の岩礁

Kanaloj de *Haĉiman* kaj *Azuĉi* en serena printempo 春色 安土・八幡の水郷

### Insuloj en Lago *Biŭa*

En Lago *Biŭa* estas 3 insuloj: *Oki*, *Ĉikubu* kaj *Take*, escepte de elaperantaj rokoj kaj artefarita insulo.

Insulo *Oki* estas la plej granda el insuloj en Lago *Biŭa*. Ke homoj vivas sur insulo en lago, estas rare en la mondo. Ĉirkaŭ de la insulo estas 6,8 km, kaj la areo 1,5 km<sup>2</sup>. En ĝi estas ĉirkaŭ 150 domoj, kaj la loĝantoj plej multe ankoraŭ nun okupas sin per fiŝado. Elementa lernejo, poŝtoŝicejo, budhismaj temploj, 2016.7

ŝintoismaj sanktejoj, popoldomaj gastejoj ktp. estas en la insulo. Oni povas facile atingi la insulon per regula ŝipo inter la insulo kaj *Mijagahama*.

Insulo *Ĉikubu* situanta en la norda parto de la lago, kaj havanta ĉirkaŭon longan je 2 km, estas tute kovrita de pinglarboj. Ĝi estas destinita por pitoreska kaj historia loko de ŝtato. De antikveco la insulo estas objekto de kredo kaj oni diras, ke dio loĝas tie. En la insulo estas ŝintoisma Sanktejo *Ĉikubu-ŝima* kaj Templo *Hougon*, kiu estas la 30-a de pilgrimado kun 33 sanktejoj en la okcidenta Japanio. Sarasvato en la sanktejo estas unu el 3 Sarasvatoj, aliaj du estas en Insulo *Icuku* kaj Vilaĝo *Tenkaŭa*. Regula ŝipo inter la insulo kaj Haveno *Hikone* veturas.

Per turisma krozado oni povas viziti la insulojn kaj ĉirkaŭiri en nur suda parto de la lago.

### Ĝui Lagon *Biŭa*

Per amfibia buso (buso povanta iri sur akvo) oni povas turismi en Urbo *Nagahama*.

Per turisma boato kun tegmento oni povas pasigi agrablan tempon sur la fluo de Rivero *Seta*. La boato iras de Ponto "*Seta no Karahaŝi*", preter Templo *Iŝijama* ĝis Akvobarilo de Rivero *Seta* (*Nangoo*).

En Parko *Nagisa* en *Nionohama* oni povas amikiĝi kun akvo kaj verdaĵo. Laŭ la lagbordo estas vojeto por promenado kaj placo por ludi kaj resti portempe.

En kaj apud Lago *Biŭa* oni povas amuzi sin per fiŝhokado, naĝado, surforajdo, jaĥto, kampado, biciklado kaj piedirado ĉirkaŭ la lago, observado de akvbirdoj ktp.

Laste mi demandas al legantoj:

Ĉu vi povas manĝi Huna-zuŝion (suŝion kun *Huna*), kiu havas raran guston kaj tre fortan kaj specialan odoron, kaj kiu estas fame konata fermentaĵo de karaso *Nigoro-buna* (unu speco de *Huna*), kiu estas unu endemiaj specimenoj de la lago?



①私たちは君の会社の株を所有している。

【訳例1】Ni posedas akciojn de via kompanio.  
(AG, Ivajo, ikona)

【訳例2】Ni posedas akcion de via kompanio.  
(Eiko, Ĉielo, M.H.)

【訳例3】Ni posedas la akcion en via kompanio.  
(Orion)

【訳例4】Ni posedas la akciojn de via kompanio.  
(Drako, T.Ku, Fumi, alfa)

株式: akcio.

「会社」には kompanio が使えますが、派生語の kompaniano (社員) は、出資者、共同経営者を意味します。「株」は株式 akcio のことで、株式会社 akcia kompanio の資本の構成単位です。株主は akciulo、株式市場は akcia merkato と言います。

「所有する」は posedi です。株の数に明示されていないので、単数、複数のどちらも考えられます。「君の会社の」に使う前置詞は、ほとんどの解答が de ですが、en の用例も多いようです。

②父に、私は君の味方だと言え。

【訳例1】Diru al mia patro, ke mi estas via amiko. (nori)

【訳例2】Al mia patro vi diru, ke mi estas via amiko. (AG)

【訳例3】Diru al via patro, ke mi estas via amiko. (Drako, Ivajo, M.H., Fumi, ikona)

【訳例4】Diru al via patro, ke mi estas lia amiko. (Orion, alfa)

「父」ですが、誰の父親かは明示されていません。しかし、日本語の会話の中で社会人は、自分の身内を呼び捨てで言及するのではないのでしょうか。自分の父親以外を「父」と言及するのは、「父」と同世代か、それ以上の年齢の人の発言かもしれません。

訳例4では ke 以降の文で lia amiko としています。「父」を via patro と解釈し、「君」は聞き手を指すのではなく、最初の「父」と同一人物とした例です。

日本語では、話し相手や言及される人との間の上下関係など、社会的関係で呼称を変えます。話す人の世代や性別でも異なるようですが、「父さん」、「おや

じ、「父」、「父君」などを使い分けています。エスペラントではそのような例は少なそうですが、la の特殊な用法として、話し手が自分の父親について、mia の代わりに la を使うことがあるようです。家庭内での会話の場合、固有名詞であるかのように la を省略して、単に patro と言及することも考えられます。

③さもなければ、やがてその株を売るだろう。

【訳例1】Alie post nelonge li vendos la akciojn. (AG)

【訳例2】Alie li vendos la akciojn baldaŭ. (nori)

【訳例3】Se ne, baldaŭ mi vendos la akciojn. ([コンマ追加 J.T.Ku])

【訳例4】Alie mi vendos la akciojn en proksima tempo. (Ivajo)

「さもなければ」は、命令文の後にあると考えると alie (en alia supozo) や aŭ が使えます。従わなかった場合の帰結を述べています。訳例3のように、se ne を使う場合は、文の区切りを示すためにコンマが必要で

「やがて」は、古語なら tuj (すぐ) で、現代語では baldaŭ (短い時間の後) に対応するでしょう。訳例1や訳例4の表現もいいと思います。「売る」のは誰か明示されていませんので、主語として li, mi, ni がありました。前の課題の「私たち」とは誰のことかも含めて、考えてもらったと思います。

④実は、彼はいつもせっかちだ。

【訳例1】Verdire, li estas ĉiam rapidema. (Orion, Ĉielo)

【訳例2】Se diri veron, li estas ĉiam trorapidema. ([コンマ追加 Jnori])

【訳例3】Vere li ĉiam estas hastema. (AG, festo)

「実は」は、verdire や se diri la veron と言えるでしょう。別の意味になりますが、se +不定詞を使った se diri tiel (いわば) や、se lin kompari kun (彼を〜と比べるとすれば) のような言い方もあります。

「せっかち」は、先へ先へと急いで落ち着きの無いことです。rapida (速い) に接尾辞を付加した rapidema (せかせかした) が使えるでしょう。公認語ではありませんが、hastema (せっかちな、少しの時間も無駄にしない) もあります。alfa さんの senpacienca (やきもきした) も面白いと思います。

**Kajero**  
*Libervola*

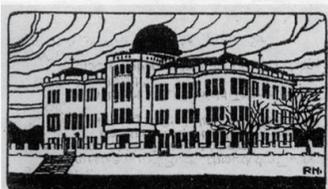
## Rilato inter trunkkuko kaj atombombita kupoldomo

KOSAKA Kiyoyuki

ドイツ兵捕虜の最終回。広島市沖の似ノ島収容所の捕虜ユーハイムは、広島県物産陳列館（現原爆ドーム）でバウムクーヘンを製造販売。家族を置き去りにした捕虜とその子孫。

Ĉiuj japanoj konas trunkkukon (*Baumkuchen*) kaj sukeraĵo-firmaon *Juchheim*. Sed mi neniam vidis, malgraŭ mia serĉado, trunkkukon en Germanio. Poste mi trovis la kialon. Ĝi estas "reĝo de la kukoj"; oni do manĝas ĝin nur en specialaj okazoj, ekz. je Kristnasko, kaj ĉefe en norda Germanio. Ĝi fariĝis fama aparte en Japanio dank' al germana sukeraĵisto *Karl Juchheim*, kiu estis ankaŭ militkaptito el Cindao. Li estis enmetita kun ĉ. 500 kunbatalantoj unue en militkaptitejon *Osaka*. Sed post ĉ. unu jaro (1916) la kaptitejo pereis pro fajrego kaj oni translokis la tutan kaptitaron al insulo *Ninoshima* en *Hiroshima*.

En aprilo 1919 okazis ekspozicio pri la varoj faritaj de la *Ninoshima*-militkaptitoj en "*Hiroshima* Industria kaj Komerca Halo" (vd. la bildokarton), kiu estis konstruita en 1915, poste tamen preskaŭ komplete detruita en la



AUSSTELLUNG  
VON: A. W. ERAU-ARCHITECT.  
CHRISTIAN: F. M. EUGEN-MÜLLER.  
SCHMIDT: MAR. OB. ZAHN-TERN.  
WAPPEL: ELEKTRIKER.  
OB. MAT. ARTL. E. L. G. ENFELD.  
W. PIRO. DIPL. ING.



広島県物産陳列館（現原爆ドーム）

6a de aŭgusto 1945, kaj kies trabaĵo estas nun mondkonata kiel "atombombita kupoldomo".

Por la ekspozicio bakis *Karl Juchheim* trunkkukon unu afoje en Japanio. Post la milito li restis kun sia edzino

en Japanio kaj inaŭguris sukeraĵejon unue en *Yokohama*, kaj poste en *Kobe*; tiu en *Kobe* ĝuis grandan sukceson kaj el ĝi naskiĝis poste la firmao "*Juchheim*".

Kiam mi skribas pri la kaptitoj en *Osaka* kaj *Ninoshima*, mi ne povas ne rimarki pri *Viktor Walzer* kaj pri lia nepino, s-ino *Shinoda Kazue*. Antaŭ pli ol dek jaroj mi ricevis retmesaĝon de iu nekonata sinjorino en Tokio. Ŝi skribis, ke ŝi serĉas sian avon kaj lian idaron, sed ŝi sciis nur lian necertan nomon (*Warucheru*); krom tio preskaŭ nenian informon. Ŝi skribis al mi, ĉar mi estas la redaktoro de retbulteno pri germanaj militkaptitoj. Mi petis s-ron *Schmidt* en Germanio, mia amiko kaj studanto pri tiu afero, serĉi la parencojn de s-ino *Shinoda*. Kaj li tuj trovis ilin. *Viktor* mem mortis antaŭ ĉ. 50 jaroj.

La vivo de la avino kaj patrino de s-ino *Shinoda* estis missorta kaj zigzaga. Ŝia avino *Ume* edziniĝis kun *Walzer* en Cindao kaj havis du filinojn. Sed post kiam li estis transportita al Japanio kiel militkaptito, ŝi ne sukcesis kontakti la edzon. Imagu virinon sen edzo kun du malgrandaj duonjapanaj infanoj en eksterlando! Ŝia dua filino *Teruko* estis la patrino de s-ino *Shinoda*, kiu ankaŭ devis sperti malfacilaĵojn kiel duonjapanino. Ŝi poste fariĝis aktorino kaj konatiĝis kun la proleta novelisto *Kishi Yamaji* kaj edziniĝis kun li. (Parenteze *Kishi*, la patro de s-ino *Shinoda*, estis Esperantisto; almenaŭ membro de JEI dum iu periodo.)

Sen iu ajn kontakto kun la familio, *Walzer* forlasis Japanion post la milito. Li ne edziĝis denove kaj mortis en iu urbeto proksima al landlimo al Luksemburgio en la aĝo de 87 jaroj. Kial *Walzer* ne respondis al la leteroj de la edzino, tio estas eterna enigmo. S-ino *Shinoda* vizitis dufoje la parencojn, la nepinojn de fratino de *Walzer*, kaj ilia amikeco daŭras ĝis nun. Tio nin iom trankviligas kaj senŝarĝigas.

## 「書く・聞く・話す」を学んだ全国合宿

野々村 耀 (兵庫県)

4月29日から5月1日にかけて、埼玉県武蔵嵐山の国立女性教育会館で、第49回のエスペラントセミナーオがありました。

参加者は講師3人、世話役10人を含めて全部で35人。フランスから1人、韓国から2人が参加しました。

クラスは初級「プロンプター付き寸劇を楽しもう」(相原美紗子)8人、中級1「使って学ぶエスペラント」(広高正昭)8人、中級2「ゲーム的会話練習」(北川久)5人の3つと、自主クラス(山川修一)8人。自主クラスは指導者なし、それぞれが思うことを話すクラスようです。

僕は中級1に参加しました。全部エスペラントで行われる(授業も質問も説明も)、という意味で「使って学ぶ」クラスで、16条の文法からはじまって、様々な文法用語などもエスペラントだと知らないこともいろいろあって、おもしろかったです。前もって、エスペラントを何にしたいか書いて提出する、事前に数分の話を用意し、セミナーオ中に発表するなど、書くこと聞くこと話すこと(使うこと)で学ぶというクラスでした。言語学、電子書籍、日記、本の紹介など、各人が思い思いのテーマで数分の話をしたのはいい経験でした。

閉会の報告で、初級は楽しそうに寸劇を見せてくれましたし、中級2のクラスは世界中で一番笑うクラスだと紹介するくらい楽しんだようです。自主クラスはそれぞれが自分のテーマについて話して、皆で議論したのかなと思います。

最初の夜のガーヤベスピーロは北川さんの指導で面白いゲームを楽しみました。個人的にはその中でプロの画家である許星(HO Song)さんに似顔絵を描いていただいたのもいい思い出です。

二日目の午後に、許星さんの「現在の韓国人の生活」という講演があり、少子化、若者や高齢者の貧困、競争社会の矛盾、などを多様な統計資料を用いて紹介され、現在の日本の問題と共通することが多いと思いました。その原因や対抗運動についてまでは、聞けませんでした。

許星さんは、来年ソウルで開かれる世界大会(7月22日-29日)に引き続いて、SAT大会(7月

30日-8月5日)が同じソウルで行われることを紹介し、参加を呼びかけました(許星さんは準備の責任者)。

SAT(Sennacieca Asocio Tutmonda)がどのようなものかといった説明は、もっとほしいと思ったが、少なくとも、普段SATについて聞くことはほとんどないので、印象深かった。エスペラントの歴史や潮流などについてもっと普段から知る機会がほしいと思いました。(中立的エスペラント運動が、ややもすると国家主義に無批判だったりするのに対して、労働者の国境を越えた交流をできるようにエスペラントを生かそうという運動?)

同じく二日目の夜、広高正昭さんの「エスペラント俳句入門」の講演があり、季語や切れ字の説明、5・7・5は音節で数えることの説明の後、全員が実際に作ることを命じられて、ひーひー言いました。

幾つか、セミナーオやフリスカレルネーヨに關して思いついたことを書きます。

●今回は僕自身が足が痛かったので、寝室が和室だったのはつらかった。これからは高齢者が増えるでしょうから、考えるべきことのひとつかと思っています。多分いろいろな障害のある人には考えてほしい問題があることでしょう。それを言える環境がほしいと思いました。

●いつも悩むのが、どのクラスが自分に合っているかわかりにくいことです。目安があるといい。

●セミナーオと大会:大会よりセミナーオが好きだという人がいます。ほとんど聞くだけの大会より、能動的に参加したという点がいいのでしょうか。

●セミナーオはいつも5月初めなので、メーデーや憲法記念日と重なるのが、ぼくにはつらいです。

(編集部注: SATのホームページより)

SAT celas helpi al progresemluloj tra la mondo : interkompreniĝi, informiĝi, kleriĝi, plibonigi la vivon, interrilati por agadi kontraŭ subpremo ktp. SAT uzas racie elpensitan lingvon por atingi siajn celojn : ESPERANTO.

## La Colulo (4)

el "Otogi-zaŭŝi", 14a – 17a jarcento  
tradukis **belmonto (yamasita tosihiro)**

"Vi estas vere bela knabo. Vi nepre devenas de ne malaltrungulo."

Li demandis pri liaj prahejmoj. La patro estis la filo de ĉunagono\* de *Forikafa*, en la vicia rango. Lin kalumniadis politikaj malamikoj, kaj li estis forpelita de la ĉefurbo. Li havis la infanon tiam en regiono. La patrino estis la filino de seŭŝaŭo\* de *Fuŝimi*, en la kvina rango. Ŝi perdis siajn gepatrojn en sia juna aĝo.

Evidentiĝis, ke li kreskis en bona kondiĉo pri rangoj, do oni kalkulis lin en la oficiala servo, kaj donis la polican postenon seŭŝaŭo de *Forikafa*, je ne atendita feliĉo. Baldaŭ li invitis siajn gepatrojn al si, kaj tre bone zorgis pri ili, eĉ super la kutima regalo de aliuloj.

Poste li fariĝis ĉunagono. Ĉar lia talento kaj figuro superis aliulojn de la komenco, la famo pri lia glora familio disvastiĝis. La saĝaŭo, la patro de lia edzino, priaŭdis ĝin kaj havis grandan ĝojon. Poste naskiĝis tri filoj. Tiel ili pasigis tre pompajn tagojn.

La familio prosperis ĝis generacioj, laŭ la promeso de la dio de *Sumijoŝi*. Oni longe rakontis, ke ne ekzistas pli gratulinda ekzemplo en la mondo, ol de la familio de Colulo. (Fino)

\*ĉunagon/o = vic-3a rango, en politiko. \*seŭŝaŭ/o = 5a rango, en polica kaj milita servo.

## 一寸法師 (4)

御伽草子集より

「まことにいつくしき童にて侍る。いかさま、これは賤しからず」、

先祖を尋ね給ふ。おぼちは、堀河の中納言と申す人の子なり。人の讒言により、流され人となり給ふ、田舎にてまうけし子なり。うばは、伏見の少将と申す人の子なり。幼き時より、父母におくれ給ひ、

かやうに心も賤しからざれば、殿上へ召され、堀河の少将になし給ふこそめでたけれ。父母をも呼び参らせ、もてなしかしづき給ふこと、世の常にてはなかりけり。

さるほどに、少将殿、中納言になり給ふ。心かたち、はじめより、よろづ人にすぐれ給へば、御一門のおぼえ、いみじくおぼしける。宰相殿きこしめし、喜び給ひける。その後、若君三人出で来けり。めでたく栄え給ひけり。

住吉の御誓ひに、末繁昌に栄え給ふ。世のめでたきためし、これに過ぎたることはよもあらじとぞ申し侍りける。 (おわり)

### 2017年の関西大会は、豊中市の大阪大学会館で

来年の第65回関西エスペラント大会の準備を進めている豊中・池田の有志が5月17日(火)早朝、豊中市待兼山町の大阪大学会館を下見した。阪急宝塚線石橋駅から歩いて大阪大学構内に入り、坂道を大学生にまじって登り徒歩15分。

講堂・ホールその他、分科会などの小部屋も確保できたので、会場を大阪大学会館に決め、2017年6月3日(土)～4日(日)で申し込みを済ませた。

1928年に旧制浪速高等学校の校舎として建てられ、2004年に国の登録有形文化財建造物に指定された由緒ある建物だが、2011年に新たに整備されて、内部は美しく機能的である。

## 2015 年度 KLEG 活動報告

2015 年は、記念すべき第 100 回世界大会が行われた年であり、KLEG も旅行団を出して参加した。また、エロシェンコ生誕 125 周年にあたり、記念事業が実行委員会によって催された。

### 1. 各種行事

第 63 回関西エスペラント大会は、6 月 20 日・21 日の両日、京都市国際交流会館で開催され、参加者は 269 人であった。これは第 48 回以降、昨年の 300 人越えの姫路大会に次ぐ参加者数であった。

公開番組として、障がい者が働く作業所「あおい苑」のメンバー 23 人によるミュージックベル・コンサートとシンガーソングライター野田淳子さんのコンサートが参加者を楽しませたあと、春遍雀來 (Jack-Halpern) さんが 15 言語を習得した経験をもとに、「外国語の効果的な学習法とエスペラントの勧め」と題して語学学習法について講演した。約 50 人の一般参加者があった。

関東大会と協力して招待した台湾の Yvonne (陳雅雯) さんが台湾のエスペラント運動や自分の住む町について語った。

大会前遠足として会場近くの南禅寺の慈氏院を訪れ、柴山全慶師の墓参りをした。中村文峰管長がお弟子さんを伴って読経する中、30 人以上の参加者が順番に焼香した。大会に合わせて復刻した、柴山全慶師訳の「十牛図」を管長に贈呈した。

第 47 回エスペラント林間学校は、9 月 12 日・13 日の両日、昨年に引き続き、1 日短縮してエスペラント会館 (京都) で開催された。参加者は昨年より若干増えて 25 人であった。

学習は、3 クラスに分かれて行われた。島谷剛さんが「初級輪読」を受け持ち、相川節子さんが「実用作文教室」を行い、外国人講師の Atilio Orellana Rojas さんは、「中級会話」クラスを指導した。たまたま滞在中の講師の友人 Oleg Izyumenko さんが補助講師として参加してくれた。

4 つの分科会が用意された。タイから一時帰国して林間学校に参加した田中一喜さんの講演「タイのエスペラント運動」と Atilio さんの講演 “Prelego pri Nederlando” があった。また熱く議論した「あなたはエスペラント界にいる理由を人にどのよう  
La Movado 785

に説明しますか？略称：あなエス」と「エスペラントで歌う会」が開催された。

### 2. アジアとの連携

関西大会に台湾から Yvonne さんを招待した。大会主催ロンドの京都エスペラント会は韓国の青年 Suno (KIM Seon Wook) さんを招待した。大会期間中、また大会後加盟ロンドが会に招待し、交流を深めた。

### 3. その他の KLEG の活動

第 100 回世界エスペラント大会に 14 人の旅行団を出して参加した。7 月 24 日～8 月 4 日の 12 日間。フランスのルールに 80 か国 2698 人が集り、第 100 回の記念大会にふさわしい、内容豊かなプログラムを楽しんだ。大会の遠足にも組み込まれていたが、旅行団は、大会後第 1 回大会の開催地、ブローニュ・シュル・メールを訪れ、パリ見学をした。

ワン・ワールド・フェスティバルは、2 月 6 日、7 日に開催され、展示で参加した。3 回目の参加である。展示ブースには多くの人が訪れ、チラシを 410 枚配布した。エスペランティストも 27 人見学や手伝いに来た。

### 4. 加盟ロンド (地方会) の活動

入門講習会は 8 ロンドが 1 日講習などさまざまな形で 10 回開催 (受講者 16 人) し、エスペラントを広報する各種の展示会は、10 ロンドがそれぞれに地元の市民文化祭などに参加してのべ 15 回開催した。ザメンホフ祭は単独または近隣ロンドによる共同開催で、6 か所、のべ 101 人が参加した。

**池田:** 年 4 回、春夏秋冬の季語で俳句の会。詠んだ句はモバード俳句に投稿。KEK63 で狂言「鈍根草 (どごんさう)」をエスペラント訳して上演した。

**宇治城陽:** 例年同様会員が分担して、行事を行い、月報や機関誌を作成し、全員で会を運営している。親睦遠足や新年会などの交流も活発に行っている。

**近江:** 会員が 2 人増えて 1999 年以来 2 桁になった。第 103 回日本大会を Vories 学園で開催することを決定し、準備会を 10 回開催した。

**大阪:** 2014 年秋の講習会受講者が入会し、1 年かけて La Unua Kursolibro、43 課を完全終了した。機関誌 La Voço は月刊を例年通り維持した。

**京都:** 6 月 20 ～ 21 日、第 63 回関西エスペラント大

会を開催。269人参加。6月18～23日、同じ会場で開催に100人程度来場。

**神戸:** ネパール大震災に対して募金活動を行い、KLEG全体の大半を占める200,000円を集めた。大震災を体験したロンド員の心の表れである。

**堺:** 世界ジャンボリー日本開催に際してスカウトエスペラント連盟の活動に協力した。富田林エス会と協力して第64回関西大会の準備を進めている。

**吹田:** 市民文化祭に参加し、野田淳子ふれあいコンサートを開催。他にUKで集めた平和メッセージを映像で紹介、エスペラントと手話のコラス。

**高槻:** 1966年11月に第1回エスペラント展を開催して半世紀。10月に当会発足50周年を記念する第50回エスペラント展を開催した。

**富田林:** 本年度は専らKEK64に向けての会合と各々の役割を中心に活動した。また他エス会からの来訪があり交流した。1名の新会員の入会もあった。

**豊中:** 第1回国際交流フェスタの登録グループ活動発表会に参加し、豊中エス会が発表している場面の一部がケーブルテレビで放送された。

**奈良:** 4月「アースデイ奈良」に参加して、小エスペラント展を行った。一日無料エスペラント体験会のチラシを配ったが、参加者はなかった。

**はりま:** 姫路・加古川学習会、スカイプ例会継続。東播磨生活創造センター「かこむ」に登録。姫路市の秋と春の国際交流行事に参加し、展示とミニ講座。

**枚方:** ワンデイフェスティバルに展示で参加。JET試験を実施し、CEFR試験も支援した。また、スカウト・エスペランティストの国際交流を支援した。

## 5. 各部局の活動

**組織部:** 活動年鑑 Jarlibro de KLEG2015 を発行した。第63回関西大会に協力し、フィリピンからの招待者の交渉に当たった。第64回大会は共催の堺・富田林両エスペラント会に協力し、準備に当たっている。「ワン・ワールド・フェスティバル」に参加して、展示をした。第65回関西大会の開催を豊中・池田両エスペラント会に引き受けてもらった。運動記事の収集で編集部に協力した。

**国際部:** 記念すべき第100回世界大会に参加するために旅行団を結成し、フランスのリールを訪れた。大会後、旅行団として第1回大会開催地ブローニュ・シュル・メールを訪問し、パリを観光した。

**図書部:** 島谷剛訳『今昔物語集』を第63回関西大

会記念品として刊行した。“Ekzercoj de Zamenhof”を刊行した。“La dek bildoj de bovpaŝtado”（柴山全慶訳「十牛図」）を刊行（復刻）した。小西岳著『考えるエスペラント文法』を刊行した。図書目録2016を刊行した。メールによる新着図書の案内“Novaj libroj”を適宜発信した。La Movado誌に毎号図書広告を掲載した。行事（大会・林間学校・ザメンホフ祭）での販売を事務局の全面的な協力を得ておこなった。

**編集部:** La Movado を毎月第3土曜日に発行した。2015年1月号から「うちの例会」の不定期連載を始め、ロンドの日常活動も誌面にとりあげるようにした。関西大会の前後には、来日外国人・在日外国人の寄稿を多く掲載することができた。理事メンバーを加えた拡大編集会議を毎月行い、原稿依頼にも理事会の協力を得ている。

**教育部:** 第4回世界KER(CEFR)試験をKLEG事務所で実施し、6人が受験した。9月に第47回林間学校を開催した。メーリングリスト「IETK」を国際部と協力して運用した。関西大会において教育番組の企画をした。

**事務局:** 当直者・局員の継続した努力によって、連盟およびモバード社の日常業務を遂行した。関西大会など各種行事での図書販売や棚卸しでは会員有志の支援を受けた。また経理専用パソコンは、インターネットと切り離して寄贈されたパソコンでの運用を開始した。会員や読者でない人にLa Movado見本や図書目録を送るなど、新規読者勧誘活動を継続的に行っている。図書部と協力してNovaj Libroj（メール版）を発行している。第64回関西大会の受付業務を行っている。ホームページの維持更新やツイッターでの情報発信には、引き続き山野敏夫さんや峰芳隆さんの支援を得ている。

## 6. KLEG賞・KLEG奨学金（2015年度）

KLEG賞は、日本で開催された世界スカウトジャンボリーにエスペラントブースを開設して参加スカウトにエスペラントを宣伝し、海外からスカウトエスペランティストを2人招待し、交流した功績により、スカウトエスペラント連盟日本支部に授与される。また、毎年、高槻市民文化祭に参加し、質の高い展示で、市民にエスペラントを宣伝してきて、2015年に第50回の展示会を迎えた高槻エ

スペラント会に授与される。

KLEG 奨学金は、日本エスペラント図書刊行会発刊の多くの本の発行を行い、現在『KLEG65 年史』の執筆を進めている峰芳隆さんに授与される。

## 7. 組織状況

加盟団体数に変更はなく、次の 17 ロンド。池田、茨木、宇治城陽、近江、大阪、京都、神戸、堺、吹田、高槻、豊中、富田林、長浜、奈良、はりま、枚方、和歌山（緑丘会）。2016 年 3 月末現在の団体会員は 239 人（前年 250 人）、個人会員は 70 人（同 72 人）。

## 2016 年度 KLEG 活動方針

1. ロンド活動を工夫して活性化し、会員の増加を  
従来実施してきた講習会や展示などの活動に加え、インターネットの活用を工夫し、ロンド活動の活発化に取り組み会員増加につなげよう。
2. 教育の推進と会員の能力向上  
林間学校や関西大会での学習分科会などで学習の場を提供する。ロンドでも学習方法・手段を創意工夫し、能力の向上に結び付けよう。
3. アジアのエスペランチストとの交流  
関西大会にフィリピンの青年を招待する。この機会も含め、来日外国人エスペランチストとの交流を積極的に進めよう。
4. 青年エスペランチストに対する支援  
青年奨学金や会費の半額割引など、青年に対する支援を行っている。青年会員増加のために大いに利用しよう。
5. 活動のノウハウを継承する  
これまで行ってきた活動の経験・知識・技術などを今後の活動に資するため、活用しやすい文章にまとめる。

## 6. 具体的事業計画

- (1) 第 64 回関西エスペラント大会開催。
- (2) 第 48 回エスペラント林間学校開催。
- (3) ワン・ワールド・フェスティバルに出展する。
- (4) 活動年鑑 Jarlibro 発行。
- (5) 出版：『エスペラント運動を考える—La Movado 誌から』、『KLEG65 年史』。出版の企画“50 fabloj de Ezopo”再版、図書目録 2017。
- (6) La Movado の定期（月刊）発行。
- (7) 加盟ロンドにおいて適宜、例会、講習会、ザメンホフ祭、機関誌発行、展示会を行う。

## 2016 年度の KLEG 役員（敬称略）

名誉会長：小西 岳

顧問：赤田 義久、大塚 穎三、川野 邦造、岸田 準二、北 さとり、藤本 達生、前川 治哉、松原 八郎、峰 芳隆

会長：田熊 健二 副会長：相川 節子 専務理事：

中道 民広 理事：磯貝 尚武、染川 隆俊、木元 靖浩

事務局長：中道 民広

組織部長：木元 靖浩

教育部長：空席、部長代行：中道 民広

国際部長：磯貝 尚武

図書部長：染川 隆俊

編集部長：相川 節子

監事：加藤木 みずえ、山本 徹

---

## KLEG(関西連盟)委員会報告

5月22日13時30分から、豊中公民館で。出席17人、委任5人。議長：福本博次（和歌山）、書記：島谷剛（池田）。主な報告審議事項は①2015年度活動報告・決算、2016年度活動計画、予算②第64回関西大会③第65回関西大会の会場と日程④第103回日本大会について④部局報告⑤ロンド報告ほか。



## 関連詞の末尾の“-o, -a”は語尾か、

### 語根の一部か？(2)

田熊健二 (奈良県)

#### (3) 語根語と語尾語の混在

前回『エス日』は「語根語」で *nenio* の派生語として「*nenio(n)farado* 等」があり、一方 PIV は -o 型、-a 型関連詞が「語尾語」であり、*neni/o* の派生語として「*nenifarado* 等」があることを述べました。「語根語」、「語尾語」の両方の形が混在していることとなります。*nenio* それ自体が会話や文章の中で使われているときは、使用者が、「語根語」と考えていようが、「語尾語」と考えていようが、違いは現れませんが、他の語根との派生語では違いが現れます。そこで *nenio* はどんな語根と派生語を作り、「*nenio(n)farado* 等」と「*nenifarado* 等」の使用頻度はどうかということを *Tekstaro* で検索してみました。その結果を表 2 に示します。

表 2 *nenio* と *fari* などとの派生語

	<i>neni-</i>	<i>nenio-</i>	<i>nenion-</i>
<b>-fari</b>	—	1	—
<b>-faro</b>	2	—	—
<b>-fara</b>	1	—	—
<b>-farado</b>	3	5	2
<b>-faranta</b>	—	—	1
<b>-farulo</b>	2	—	—
<b>-farema</b>	1	—	—
<b>-kapabla</b>	—	—	1
<b>-kaze</b>	—	1	—
<b>-kompreno</b>	—	1	—
<b>-lando</b>	1	—	—
<b>-preze</b>	1	—	—
<b>-speca</b>	1	—	—
<b>-sciado</b>	—	—	2
<b>-taŭgulo</b>	—	—	1
合計	12	8	7

注 1：表の見方は、例えば *neni-* 列と *-farado* 行との交差したセルは、*nenifarado* を表し、*Tekstaro* 検索でヒットした語数が 3 であることを表します。

注 2：*nenion-* の “n” は本来つける必要がないと思いますが、(partopreni を partonpreni といったようなもの) 検索のあり姿で示しました。

注 3：PIV には *nenifaremulo* が採録されていますが、ヒットしなかったので、*Tekstaro* に収録された文献には、使用されていないと考えられます。

これを見ますと、*far/i* およびその派生語とはかなり多く派生語を作っていることがわかります。*farado* との合成語は *nenifarado*, *neniofarado*, *nenionfarado* と 3 つの形が混在していますが、他はどれか 1 つの形しかヒットしませんでした。これらの単語はもともと使用頻度が低いと考えられるので、将来 *Tekstaro* の収録語数が飛躍的に大きくなれば、複数の形がヒットするのではないかと考えられます。

語尾語 *neni/o* の派生語「*nenifarado* 等」12 に対して語根語 *nenio* の派生語「*nenio(n)farado* 等」15 で、比率は 44/56 です。ごく大雑把に言えば、半々です。*nenio* が「語根語」、「語尾語」のどちらでも合成語として使われているのが実態です。

#### (4) *Universala Vortaro* (UV)

それでは、そもそもザメンホフはどう考えていたのでしょうか。L. L. Zamenhof “*Fundamento de Esperanto*” Edistudio, 2007 (11a eldono) に “*Universala Vortaro de la lingvo internacia Esperanto*” (UV と略す。) が収録されていて、エスペラントの単語に 5 か国語 (フランス語、英語、ドイツ語、ロシア語、ポーランド語) の訳がついています。UV の初版は 1894 年にザメンホフによって出版されました。UV の見出し語は語尾をアポストロフィー「'」で省略して示さず、アポストロフィーがない単語は語尾なし語、すなわち「語根語」です。すべての関連詞にはアポストロフィーがなく、ザメンホフはすべての関連詞を「語根語」としていたように思えます。「*neniigi* 等」は、採録されていないので、*nenio* が「語根語」でも矛盾はありません。この時点ではまだ問題は発生していません。

#### (5) *Plena Vortaro* (PV)

ザメンホフは関連詞を「語根語」としていたと考えられるのに、PIV が -o 型、-a 型関連詞を「語尾語」としたのはなぜなのか疑問が生じます。それで PIV の前身の *Grosjean-Maupin*, *Esselin*, *Grenkamp-Kornfeld*, *Gaston Waringhien*, “*Plena Vortaro de Esperanto kun Suplemento*”, SAT, 1964, *sepa senŝanĝa eldono* (初版は 1934 年。PV と略す。私の持っているのはこの *Suplemento* 付き。前の版は虫眼鏡で見なければ

読めないような小さな字のものでしたが、これは、私は持っていません)を調べてみることにしました。PV では語根と語尾の区切り記号はないので、見出し語では「語根語」か「語尾語」か、定かではないのですが、例文中の見出し語の省略部分から判断することができます。表 1 (前回に提示) の neni- 型を除いた 4 列 36 個の相関詞は例文中で、見出し語の省略記号として「〜」を使っていますが、neni- 型だけは「〜o」「〜a」「〜u」「〜e」「〜el」「〜es」「〜am」「〜al」「〜om」というように neni の部分だけが「〜」で省略されています。すなわち、驚くことに neni- 型相関詞だけを「語尾語」とし、他は「語根語」としています。nenio の派生語として〜(aj)o, ~eco, ~igi, ~iĝi という形で neni/(aj)/o, neni/ec/o, neni/ig/i, neni/iĝ/i を採録しています。PV が発刊された 1934 年にはすでに「neniigi 等」が使用されていたこととなります。PV は UV に従って相関詞全体を「語根語」としたかったが、「neniigi 等」を説明するために、neni- 型を「語尾語」としたものと推察されます。

tiaĵo については見出し語 tia の派生語として〜aĵo が採録されていて、これは tiaaĵo を意味します。しかし、前回述べたように Tekstaro ではヒットせず、後継辞書の PIV では tiaĵo であることから、はたして tiaaĵo としていいか疑問が残ります。

PV と PIV は前身、後継の関係にある辞書で、しかも両辞書の編集者の一人として G. Waringhien が名を連ねているのに、PV は表 1 の縦に neni- 型を、PIV は横 2 列の -o 型、-a 型を、「語尾語」として異なっています。PIV はなぜ PV とは異なる対応をしたのか、さらなる疑問が起こります。

訂正 第 1 回 (本誌前号 N-ro784 p9 左欄最終行) 「PIV は 2003 年と 2005 年に改訂されています。」を以下のように訂正します。

「PIV は 1987 年に Suplemento が出され、2002 年と 2005 年に改訂版が発刊されました。2010 年にはネット版も現れました。」 (続く)

### Friska Lernejo は京都で

9月10日(日) 11日(土) 京都エスペラント会館

### 初心者のための

### 語尾なし単語の使い方 (43)

相川 節子

#### 前置詞 (23) por

por は用途の多い単語でもあり、pro と音が似ていることもあって、初心者をよく混乱させる前置詞です。でも大切な単語ですので、ぜひ使えるようになってください。

por の使い道がいくつあるのか、辞書や学習書によって分け方が違いますが、わたしは主な用途を 5 つに分けています。

① 目的を表す。「〜のために」「〜のための」

Zamenhof iris al Moskvo por studi medicinon.  
(ザメンホフは医学を学ぶためにモスクワへ行った)

Necesejo por handikapitoj estas ĉi tie.

(障がい者用トイレはここにあります)

Anne kaj ŝia familio kaŝis sin, por ke nazioj ne trovi ilin.

(アンネと家族はナチに見つからないよう身を隠した)

② 「〜にとっては」の意味で使う。

La libro estas tro malfacila por mi.

(その本はわたしには難しすぎる)

③ 交換を表す。「〜を対価として」

Mi aĉetis la komputilon por sepdek mil enoj.

(わたしはそのコンピューターを 7 万円で買った)

④ 賛成の立場を表す。

Multaj el la komitatanoj opiniis por la propono de la prezidanto.

(委員の多くは会長の提案に賛成した)

⑤ 予定の期間を表す。

Pruntu al mi la libron por unu semajno.

(その本を一週間貸してください)

この場合、Pruntu al mi dum unu semajno と言ったら間違いです。prunti は点動詞で、「貸す (または借りる) 瞬間」の行為をさします。「貸している」という状態をさすではありません。一週間の間 prunti し続けるというのはあり得ないわけです。ただし会話では、適切な前置詞を探している余裕なんてありませんし、たとえ間違っても、話は通じます。会話の時には、間違いは気にしないでどんどん話すことです。 [この項続く]



## 名古屋エスペラント センターで会話の会

山口真一(名古屋)  
名古屋エスペラントセンター  
(Nagoja Esperanto-Centro) で

は Konversacia Rondo (会話の会) を毎月第二土曜日の 16 時から 18 時に開催しています。この会では、全参加者が短いスピーチを行ない、それについて質疑応答を交わす、というものです。テーマは政治・経済・宗教・音楽・園芸・本の紹介・食事など幅広く自由です。

毎回 5、6 人の参加があります。新規参加者を募集します。

## Kio estas "lampiro" ?

AIKAWA Setuko (Kioto)

La solvo al la maja vortkruca enigmo estas "LAMPIRO". En ĉi tiu numero la redakcio sciigas la solvon kaj la solvintojn.

En la komenco de la maja enigmo estis skribite: Vicigu adekvate 7 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de insekto, el kies korpo eliĝas lumo.

Ni redaktantoj malkaŝas, ke la manuskripto tekstis: Tiam vi akiros nomon de insekto, kiu flugas apud rivero aŭ lageto.

Kiam la unua provlegajo de la numero estis preta, ni sendis ĝin al la provlegantoj, kiuj ĉiufoje kontrolas la artikolojn. Unu el la provlegantoj atentigis nin pri la supre menciita parto.

"La solvo supozeble estas 'lampiro'. Sed tiu vorto ne signifas la insekton, kiu lumante flugas apud rivero aŭ lageto en Japanio. Ĝi estas "luciolo" en Esperanto. Lampiro estas insekto vivanta en kaverno, lumanta pendante de la supro, japane nomata ツチボタル. Pri la vortoj iam oni diskutis en retgrupo nomata ERAJ. Mi mem vidis la insekton en Aŭstralio."

Per vortaroj kaj Vikipedio ni konstatis, ke la atentiganto pravas, kaj ni ŝanĝis la tekston.

2016.7

## La Movado-La Movado-La Movado-La Movado-La M



## 第 26 回 EPA 国際エスペラント合宿

4 月 23、24 日(土、日)北九州市小倉の大本筑紫本苑で開催。1 日目 15 時より開講式、夕食をさみ学習①、学習②、20 時半より懇親会。2 日目、9 時学習③、午後 EPA 認定試験、感想文書き。14 時半より閉講式。解散後、マイクロバスで希望者 14 人が平尾台観光と夕食を共にした。

韓国 2 人ほか、北海道、神奈川、大阪、奈良、亀岡、徳島から、講師、事務局あわせて 31 人参加。

講師は EPA 本部より木村且哉さん、矢野裕己さん、裕大福さん、下関の新田隆充さん、釜山の Nema(朴容承)さんがそれぞれ入門、初級、中級、初級会話、自由会話のクラスを担当した。[←松本朗]

## 宇土エスペラント会の近況

熊本震災の影響で、『エスペラント宇土』の配付が遅れている。しかし、来週には開始する予定。編集および配付関係者は、編集版下作り：野村忠綱、コピー：野村卓美。走潟小学校配付：福成寺由紀、他の配付は野村忠綱。

震災による負傷者は会員及びその家族にはない。ただ、大塚紀子の住居の裏の崖が崩壊の恐れがあり、それに伴う住居の倒壊が心配されるのか、避難勧告が出ている。入佐志央の住居は免震建築なので度重なる余震にも安心している。野村卓美、野村忠綱の住居は地震保険の査定では 5% の被害。福成寺由紀の住居は被害がない模様。という訳で、大塚の場合を除いて、被害は軽微である。住居以外の塀崩壊とひび割れによる崩壊不安、車庫の屋根の損壊、それと書棚の中の書物、資料類の散乱があってその整理が残っている。といった状況であるから、同じ宇土市内の他の古い住居などに比べれば、軽微であったと言える。

[←野村忠綱]

## エスペラント図書館の4月・5月の活動

4月13日ザメンホフの亡くなった日の99年目の前日にSkype座談会を開催した。参加者2人。

エスペラント図書館は、毎週水曜日に「エスペラント語チャリティ講座」を行なっていくことを発表。料金は1300円。収益は全額が熊本県に送られる。

エスペラント普及会(EPA)の主催する「第26回国際エスペラント合宿」(4月23日～24日)にエスペラント図書館から新田隆充が初級会話クラスの講師として参加した。受講生は8人。

4月29日下関市川棚の「Factory Sharing Kawatana」に参加した。来訪者約60人、受講者3人。

5月2日～4日「エスペラント図書館の蔵書整理」。大阪から今健太郎さんを迎え、2人で蔵書整理。

エスペラント図書館は5月2日、国際誌への掲載数を競う国際コンクール「KIK2」の開催を発表した。KIK2にはヨーロッパ以外に在住する人なら誰でも参加できる。年齢制限はない。Revuo Esperanto誌(UEA)、Revuo Kontakto誌(UEA/TEJO)、La Ondo de Esperanto誌(Sezonoj)、Monato誌(Flandra Esperanto-Ligo)、Beletra Almanako誌(Mondial)が協賛。参加登録と寄附を呼びかけている。詳細は<http://kik2.org/>。

5月14日～5月15日市民グループ「結いの会」の公開イベント「展」に入門講座で参加。受講2人。

5月29日九州エスペラント大会で新田隆充がKIK2について講演。賛同や寄附の申し出が相次いだ。

同日、小林司蔵書をエスペラント図書館とJEI図書館に寄贈した萩原洋子さんがエスペラント図書館を訪問。Facebookに「素晴らしい図書館でした」とコメントした。 [←エスペラント図書館]

## 横浜で「人工言語」講演会

5月21日(土)17時～19時、「人工言語の諸相」をテーマに、エスペラントよこはまが、かながわ県民センターで開催。参加費100円(会員外)。内容は、

1. 最近の人工言語の傾向について(南波文晴)
2. ソルレソル(Solresol)について(柴山純一)
3. ロジバンについて(専門家) [←柴山純一]

## はりまエスペラント会入門講習会

4月23日から、加古川市の県立東播磨生活創造 La Movado 785

センター「かこむ」で入門講習会。受講者は1人。講師は塚本猛。初日は手造りプリント。5月14日(2回目)からは教材「ドリル式エスペラント入門」抜粋使用。会員数人も参加している。 [←多田龍二]

## 青島まりこさん神戸へ

元神戸エスペラント会会員でドイツ在住の青島まりこさん(写真前列左端)が4月23日(土)に来神し、神戸市青少年会館で講演。前半は、“Hamburgo, Ekologia Ĉefurbo de Eŭropo”と題してエスペラン



トで、後半は、現在緊急の問題になっているヨーロッパの難民問題について日本語で講演。講演の後はのどを潤すため、ミュンヘン(ドイツ風レストラン)で唐揚げを食べながら、ビールと会話を楽しんだ。参加者は6人。なお、当日は会員の山本登美子さん(右端)宅に宿泊した。 [←中道民広。写真も]

## 神戸エスペラント会総会

神戸エスペラント会の2016年度総会は、4月2日(土)に神戸青少年会館で開催された。活動報告、会計報告・承認、会則の一部改定に引き続いて役員人事が決まった。

名誉会長：木村英二(新)、会長：磯貝尚武、副会長：藤田紘子、会計：赤田義久、書記(事務局)：中道民広、会計監査：金岡晴子、機関紙編集長：木村英二、機関紙の印刷・発送：磯貝尚武、森下綱子、Informilo担当：藤田紘子、週例会・月例講座記録係：火曜：磯貝尚武、金曜：赤田義久、土曜：藤田紘子、月例講座：中道民広、La Movadoへの報告係：磯貝尚武。 [←磯貝尚武]

## アースデイ奈良で小エスペラント展

4月24日(日)アースデイ奈良に参加し、奈良公園登大路園地で小エスペラント展。パネルを展示し、チラシを配った。 [←木元靖浩]

# Vortkruca enigmo

## Redakcio

Vicigu adekvate 7 literojn trovitajn en la kvadratetoj kun steleto. Tiam vi akiros nomon de legomo.

Sendu la trovitan vorton kiel solvon de la enigmo ĝis la 20-a de julio, paperpoŝte al la oficejo de KLEG, aŭ retroŝte al <lamovado@gmail.com>.

Rimarko: (x) signifas, ke la vorto ne portas finaĵon.

1	2	3	4	5	6		7
	*						
8				*		9	
10				11		12	
		*					
		13	14				15
16			17				18
		19			20		
			*			*	
	21			22			
		*					
23				24			25
26				27			*

**Horizontale:** 1. Homo, kiu studas en universitato.(x) 8. Li gajnis la monon per ~o.(x) 9. Nun estas la sesa horo kaj kvar~o.(x) 10. Pronomo. (x) 11. Havanta formon simila al ovo.(x) 13. En la komenco de ~o oni skribas, ekzemple, "Estimata sinjoro".(x) 16. Mi ne scias, ĉu li venos ~ ne.(x) 17. Se la mondo estus ~ kun cent loĝantoj... 19. En la mondon venis nova sento, tra la mondo iras forta ~o.(x) 20. Elstarajo ĉe buŝo de birdo.(x) 21. La formulo de ~o estas NaCl.(x) 22. La ~onta jaro estas 2017.(x) 23. Sendanĝera.(x) 26. Malplezuri pro neintereso aŭ neniofarado.(x) 27. Sukcese forkuri de io.(x)

**Vertikale:** 1. La 101-a Universala Kongreso okazos en ~io.(x) 2. La aktoro parolis en dolĉa ~o.(x) 3. Ĉi tiu vortaro estas tre ~a.(x) 4. "La 2016.7

marvirineto" estas verkita ~ Andersen.(x) 5. Temanta pri amoro.(x) 6. La ekzameno estas alt~a.(x) 7. Interne de.(x) 9. Esperanto estas pli facila ~ la aliaj lingvoj.(x) 12. Ornama desegnaĵo laŭ araba stilo.(x) 14. Antikvaj civilizacioj ~is apud granda rivero.(x) 15. Ŝtonego.(x) 18. La bruoj ekster la domo ~as min dum legado.(x) 19. Spaco sen ia ajn materio.(x) 21. Ne ekzistas fumo ~ fajro.(x) 23. Mi grimpus la monton, ~ mi estus juna.(x) 24. Prefikso.(x) 25. La paro ĉiam agas du~e.

## La solvo al la maja enigmo: LAMPIRO

La ĝustan solvon donis 9 legantoj:

西 千寿子,  
西 宣子,  
前藤 寛,  
平井 倭佐子,  
Baba tokie,  
Drako,  
CA,  
武藤 たつこ,  
中村 文雄.

D	I	A	L	O	G		I	T
E	S	P	E	R		T	R	I
M		E	G		A	R		M
O	F	T		K	N	A	B	
K	L	I	N	I	K		R	E
R	E	T		M	O	N	A	T
A	G		F	O	R		K	E
T		K	A	N	A	L		N
I	Ĝ		B		Ŭ		A	D

## 楽しい作文教室 9月号課題 (7月20日締切)

- ①私は、君の息子から手紙を受け取った。
- ②彼は株式を相続したと嘘をついた。
- ③君はまだ健康で頑固だ。
- ④君は一步も譲らないだろう。

(ヒント) 相続する heredi、嘘をつく mensogi、obstina、cedi を調べましょう。日本語の原文の内容が、相手にははっきり伝わるように考えて訳してください。

送付先:

[郵送] 〒674-0092 明石市二見町東二見 515-1-811  
塚本 猛

[電子メール] c\_tak@esperanto.ne.jp

(件名に「作文」の文字を入れてください)

添削は受け付けておりませんのでご了承ください。

★「世界一受けたい授業」に春遍雀來

日本在住のエスペランチストで、語学学習ソフトを開発している春遍雀來(ハルベンジャック)が、5月28日(土)日本テレビの番組「世界一受けたい授業」(19時～)に出演。強制収容所解放70周年を記念して制作され、上映中の映画「アイヒマン・ショー」にちなんで、「私の父以外の親族はすべて殺害」されたと証言した。 [←春遍雀來]

★多言語教育推進研究会の提言

日本言語政策学会の「JALP 多言語教育推進研究会」はすべての高校生が「英語+その他一つの外国語」を学べる環境を保障するという提言をまとめた。

5国連公用語(中国語、フランス語、ロシア語、スペイン語とアラビア語)および韓国・朝鮮語、ドイツ語でエスペラントは含まれない。 [←北川 郁子]

★4月22日の朝日新聞夕刊「私の描くグッとムービー」欄に、小栗左多里とトニー・ラズロの記事で「ククーシュカ ラップランドの妖精」。冒頭に「エスペラント語のサークルで見て、面白い試みの映画だと思いました」とある。 [←柴山 純一]

★日中文化交流市民サークル「わんりい」発行の『わんりい』で大類善啓(おおるい・よしひろ)が「混迷の時代を拓くザメンホフの人類人主義『私は人類の一

訃報：鈴木 ますみさん

オランダから帰国後肺炎となり、5月4日急逝。享年77歳。岡山の山陽女子中学校・高等学校でエスペラント同好会を指導。元JEI理事。JEI理事長だった西成甫さんの孫。 [←犬丸 文雄]

訃報：松田 久子さん

4月24日逝去。享年103歳。多くの外国人エスペランチストを金沢の自宅に受け入れ、また援助した。『竹笛』や『ディエンビエンフーの時計屋』など、ベトナムの小説集をエスペラントに共訳し、自費出版した。 [←笠野 藤紀男]

訃報：竹崎 睦子さん

東海エスペラント大会前日の6月3日(金)夜自宅で急逝。大会に来られないので訪問した関係者が発見。享年75歳。名古屋エスペラントセンター設立時(1974年)の発起人のひとり。 [←堀田 裕彦]

員だ!』のタイトルで連載中だが、5月号(連載第3回)は二葉亭四迷、柳田国男、宮沢賢治、大杉栄とエスペラントとのかかわりを、6月号(第4回)は中国のエスペランチスト魯迅、周作人、巴金や、日本のあと中国へ渡ったエロシェンコを紹介している。 [←田平 正子]

★5月30日付毎日新聞に「『平和、核廃絶』世界へ発信」と題して大宰府で28日29日開催の九州エスペラント大会が、国際女性デーについて講演した忍岡妙子の写真入りで紹介された。 [←広高 正昭]

★静岡新聞5月30日朝刊の「鎌倉だより」で作家、三木卓がインターネット版の文芸誌『草』(主宰もちづき・まさひろ)を紹介し、「静岡の戦後にはエスペラントが沢山いて」と徳田六郎や伊東三郎の家族のことを語っている。 [←望月 正弘]

KLEG 事務局だより

★熊本地震にもまけず、記念すべき第90回九州エスペラント大会が成功裏に終了したそうです。この7月号が皆さんの手元に届くころは、第64回関西エスペラント大会の真っ最中です。

★関西大会に合わせて、関西連盟は当誌に掲載された論文を集めた『エスペラント運動を考える』(大会記念品)と『KLEG65年史』を発行しました。

★青年奨学金を利用しませんか。スロバキアで開催される第101回世界エスペラント大会やポーランドで開催される第72回国際青年大会などに参加する青年に対し、関西連盟は3万円を助成します。4月1日現在で35歳未満の方が対象です。詳しくは、事務局にご相談ください。

KLEG 後援会へのご寄付 (2016年5月、敬称略)

匿名	5,600円
中道民広	5,000円
柴山純一	600円
深堀義文	120円
ご支援、ありがとうございます。	

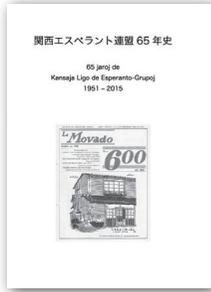
楽しい作文教室(60) 成績

13人の方から応募がありました。( )内は留意事項です。

うん、良いね:Orion, AG, nori(kampanio),  
 Ćielo, M.H.(repidema), alfa。

良いね:Eiko, Drako, festo(akcionjn),  
 Ivajo(rapdema), Fumi, ikona。

もうひといき:T.Ku(② kiel)。



★ 新刊・新着 ★

**エスペラント運動を考えるー La Movado 誌から** 1000円  
再読に値する本誌掲載の論説56編を7部(運動を考える・ザメンホフを考える・ザメンホフを読む・平和を考える・民際語を考える・民際活動を考える・言語を考える)に分類して収録(峰芳隆編)。現在と将来を展望する好個の書。読解を促す寺島俊穂による解説付。日本エスペラント図書刊行会刊行。第64回関西大会記念品。A5版、177p。

**関西エスペラント連盟 65 年史** 1000円  
Kronologia tabelo de KLEG. 峰芳隆編。KLEG と加盟団体、そのメンバーの活動をつぶさにたどる年表(2015年まで)と論考2編(小林司「KLEG50年の歩みを展望する」、Takeuti Yosikazu「KLEG kaj ĝiaj 50 jaroj」)を収める。〈懐古〉ではなく、運動の課題やヒントが得られる。日本エスペラント図書刊行会刊行。B5版、132p。

**震災の遺品** 1000円  
写真と文ー Postlasitaĵoj de la Japana Katastrofo. 東日本大震災被災地の訪問・援助をつづける堀泰雄の最新文集。各地で拾い集めた、持ち主をなくした品々が語る失われたあの日、あの時。過ぎた年月の重みを伝える。B5版、96p。

**La apologio de Sokrato** 1400円

**Kritono** 1500円  
プラトンの対話篇『ソクラテスの弁明』と『クリトン』。法廷と獄中での師ソクラテスの姿を描いた傑作。Spiros Sarafian 訳。A5版、85p; 51p。

★ 震災を伝えるー堀泰雄の著作 ★

**震災の記憶** 1500円  
Memoroj pri la Japana Katastrofo. 堀泰雄が写真と詩でつづる東日本大震災被災地の4年間。  
**Raportoj el Japanio 15** 1500円  
**Raportoj el Japanio 16** 1300円  
**Raportoj el Japanio 17** 1300円  
**Raportoj el Japanio 18** 1300円  
3・11以降毎年の状況を丹念にまとめた「報告」。

★ 在庫から ★

**日本エスペラント運動史** 1620円  
初芝武美著。1969年までの通史+人名索引。  
**人物でたどるエスペラント文化史** 1620円  
後藤斉著。柳田国男、村田正太、土井英一、井上万寿蔵らエスペラント史をいろどる人物の軌跡。  
**EVA 50年のあゆみ** 2000円  
Esperanta Virina Asocio (エスペラント女性協会)の機関誌でたどる運動の足跡。  
**Tamen ĝi moviĝas!** 1600円  
UEA 文芸コンクール Eseoj の部入選作からエスペラント運動に関する論文を12編収録。

ご注文は郵便、ファクス、電子メールで。送料は実費。現品と一緒に請求書を送ります。支払いは振替口座で。

**編集ノート**

★小阪清行さんの Kajero libervola は今回で終わりです。6回全部を、一貫したテーマで書いていただきました。ありがとうございました。(相川 節子)



発行所：ラ・モバード社 編集：相川 節子 発行人：北さと子 定価280円 送料62円 1年3800円 送料共本局：一般社団法人 関西エスペラント連盟内 561-0802 豊中市曾根東町1-11-46-204  
電話 (06) 6841-1928 ファクス専用 (06) 6841-1955 電子メール：esperanto@kleg.jp  
振替口座 00960-1-60436 「一般社団法人 関西エスペラント連盟」 ホームページ：http://kleg.jp  
九州支局：九州エスペラント連盟内 818-0105 福岡県太宰府市都府楼南2-8-7 武藤たつこ方 電話 (092) 923-2877  
中国四国支局：中国四国エスペラント連盟内 763-0063 香川県丸亀市新浜町2-4-18 小阪清行方 電話 (0877)22-4771